

ОБ ОПЫТЕ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ ОСНОВАМ НАУЧНОЙ РЕЧИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Т.Г. СКРЕБЦОВА

Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург

В статье излагается авторский опыт по обучению студентов-филологов, обучающихся в магистратуре, основам научной речи на английском языке. Рассматриваются композиционные и языковые особенности трех жанров, являющихся наиболее востребованными в научной деятельности, – аннотации к научной статье, краткого обзора и устной презентации доклада с использованием программы Microsoft PowerPoint.

Ключевые слова: научная речь, обучение английскому языку как иностранному.

ABOUT THE TEACHING EXPERIENCE OF STUDENTS-PHILOLOGISTS THE PRINCIPLES OF SCIENTIFIC SPEECH IN ENGLISH

T.G. SKREBTSOVA

The article presents the author's experience of teaching students-philologists studying at master's programs the principles of scientific speech in English. The author considers compositional, and linguistic characteristics of three genres that are most in demand in research activities, – abstracts to scientific article, a brief review and oral presentation of the report using Microsoft PowerPoint.

Keywords: scientific speech, teaching English as a foreign language.

Будучи самостоятельным функциональным стилем, научная речь имеет свои характерные лингвистические особенности. Однако едва ли можно обучать навыкам владения научной речью вообще – необходимо учитывать традиции академического дискурса в соответствующей стране (в нашем случае речь идет об англо-американской культуре), специфику дисциплины и жанр текста.

В настоящей статье речь идет о студентах, обучающихся на кафедре математической лингвистики Филологического факультета СПбГУ и владеющих английским на уровне C1 по европейской шкале CEFR. Иностранный язык в магистратуре они изучают на протяжении первых трех семестров.

В первом семестре студенты знакомятся с жанром аннотации (*abstract*) к научной статье. Сначала каждому студенту поручается собрать мини-корпус из 20-30 статей на английском языке по лингвистической тематике, снабженных аннотациями. Руководствуясь этим материалом, они должны самостоятельно выявить способы построения аннотаций и регулярно используемые лексические и грамматические средства. Достаточно легко выделяются шаблонные зачины, например: *The paper presents / deals with / aims to / the aim of the paper is /*, а также основные содержательные компоненты аннотации: цель исследования, материал, метод, первоначальная гипотеза (*assumption*), иногда – результат. Из грамматических характеристик прежде всего обращаем внимание на залог (в аннотациях, как правило, используются предложения в пассивном залоге или безличные предложения с формальным подлежащим *it*) и время (обычно аннотация строится в настоящем).

Затем перед обучающимися ставится задача самостоятельно написать две-три альтернативные аннотации объемом 100-150 слов к одному и тому же тексту, ориентируясь при этом на собранные образцы и принимая во внимание композиционные и языковые варианты, выявленные в ходе предыдущей работы.

Во втором семестре задача усложняется: требуется освоить жанр краткого обзора (*essay*) объемом в 1500-2000 слов. В качестве материала студентам предлагается на выбор использовать либо свое собственное выпускное квалификационное сочинение бакалавра, либо будущую магистерскую диссертацию. По сравнению с аннотацией, этот жанр отличается большим богатством содержания и структурной вариативностью. К уже освоенным содержательным компонентам аннотации могут быть добавлены, к примеру, обоснование выбора темы исследования, более подробное описание и классификация материала, обсуждение полученных результатов, критические замечания по поводу чужих точек зрения и отстаивание своей позиции, формулировка выводов.

Помимо освоения нового лексического материала, связанного с категориями «рассуждение», «умозаключение», «выражение своей точки зрения», «полемическое обсуждение» (*reasoning, inferring, arguing, criticism*), которые, как правило, не находят своего отражения в аннотации, на этом этапе большое внимание уделяется вопросам организации текста. Кроме того, студенты усваивают набор когезивных маркеров, служащих для структурирования содержания (напр. *first(ly) / second(ly)...*, *however, at the same time, on the contrary, from my viewpoint, as opposed to, in the end, technically speaking* и т. д.). Хорошим пособием в работе над расширением лексической базы может служить книга Н. К. Рябцевой [3], достоинством которой является богатый фактический материал, извлеченный из оригинальных научных трудов (жаль только, что по естественно-научным и техническим дисциплинам). Заслуживают внимания также публикации [2, 4].

Наконец, в третьем семестре студенты готовят презентацию доклада (*oral presentation*) в программе Microsoft PowerPoint. В качестве материала студенты в подавляющем большинстве случаев берут будущую магистерскую диссертацию, поскольку ее основные очертания уже ясны, а недостающие детали (незаконченные подсчеты и пр.) не существенны с точки зрения базового каркаса презентации. Такое решение удобно еще и тем, что полученный результат может быть затем использован (фактически, переведен) при подготовке презентации на русском языке для защиты диссертации.

Задание ограничивает объем презентации десятью слайдами. За некоторыми из них традиционно закреплена то или иное содержание. Так, первый слайд неизменно содержит название работы и имя автора. Второй включает информацию о цели исследования и, возможно, материале. На предпоследнем слайде представлены результаты исследования (обычно количественные – *results*), на последнем – его качественные итоги (выводы – *conclusions*). Факультативно может использоваться заключительный слайд со словами *Thank you*. Таким образом, за вычетом этих слайдов с фиксированным содержанием, остается пять или шесть слайдов, наполнение которых полностью зависит от характера исследования.

Основная специфика обучения данному жанру связана уже не с усвоением лексики или выработкой логики изложения (это было достигнуто на предшествующих этапах), а с овладением композиционными и стилистическими особенностями подачи содержания. Некоторые полезные сведения по этой теме можно почерпнуть из статьи Е. Л. Заниной [1]. Фактически на этом этапе студенты должны научиться составлять конспект текста на английском языке. В лингвистическом отношении конспективность выражается преобладанием номинативных и эллиптических предложений, практически полным отсутствием личных глаголов (за исключением разве что цитат), распространенностью перечислительных рядов (оформленных в виде маркированных списков). С точки зрения композиции презентация представляет собой краткое и хорошо структурированное изложение содержания. Слайды не должны быть перегружены текстом. Каждый из них должен быть «заточен» под одну определенную мысль, которую нужно стремиться выразить максимально емко. Слайды могут также включать графики, таблицы и другой иллюстративный материал.

Отдельного внимания заслуживает сама устная презентация доклада на научном мероприятии. Для ее успешного осуществления студентам требуется овладеть набором стандартных коммуникативных ходов, при помощи которых докладчик предваряет свое выступление, комментирует содержание слайдов, управляет ходом презентации, переходя от одного слайда к другому, отвечает на вопросы и критические замечания в свой адрес, подводит итоги и благодарит аудиторию.

Формой отчетности студентов во всех трех семестрах служит зачет, для получения которого необходимо представить соответственно тексты аннотации, краткого обзора или провести устную презентацию доклада.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Занина Е. Л. Обучение студентов подготовке научной презентации на английском языке со слайдами в PowerPoint / Е. Л. Занина // Педагогические науки. 2010. № 6. - С. 135-141.
2. Кузьменкова Ю. Б. Academic project presentations: Teacher's book: Презентация научных проектов на английском языке: Книга для преподавателя / Ю. Б. Кузьменкова. М.: МАКС Пресс, 2009. – 138 с.
3. Рябцева Н. К. Научная речь на английском языке / Н. К. Рябцева. - 2-е изд. - М.: Флинта, 2000. – 598 с.
4. Yakhontova T. V. English Academic Writing / T. V. Yakhontova. - 2-е изд. – Львов: ПАИС, 2003. – 220 с.